

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 352

47. évfolyam

2004. november 27.

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- ★ **A Tanács 2028/2004/EK, Euratom rendelete (2004. november 16.) a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 94/728/EK, Euratom határozat végrehajtásáról szóló 1150/2000/EK, Euratom rendelet módosításáról** 1

A Bizottság 2029/2004/EK rendelete (2004. november 26.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 8

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Bizottság

2004/800/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2004. március 30.) az Olaszország által létrehozott állami támogatások rendszeréről a foglalkoztatásra vonatkozó sürgős rendelkezések tekintetében (az értesítés a B(2004) 930. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾** 10

2004/801/EK:

- ★ **Az EK–Svájc Vegyesbizottság 1/2004 határozata (2004. április 28.) a „származó termék” fogalmának meghatározását és az adminisztratív együttműködés módszereit illetően a Megállapodás 3. jegyzőkönyvének módosításáról** 17

2004/802/EK:

- ★ **Az EU–Svájc Vegyesbizottság 1/2004 határozata (2004. április 30.) a személyek szabad mozgásáról szóló, egyrészt az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség közötti megállapodás III. mellékletének (A szakképesítések kölcsönös elismerése) módosításáról** 18

2004. november 1. Az EUR-Lex új változata! (Lásd a hátsó borító belső oldalán)

⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A TANÁCS 2028/2004/EK, EURATOM RENDELETE

(2004. november 16.)

a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 94/728/EK, Euratom határozat végrehajtásáról szóló 1150/2000/EK, Euratom rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

hozzájárulását úgy kell kiigazítani, hogy az rendes hozzájárulásuk egynegyedére korlátozódjon.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 279. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 183. cikkére,

(4) Az Amszterdami Szerződéssel és az ahhoz csatolt 4. és 5. jegyzőkönyvvel összhangban Dániának, az Egyesült Királyságnak és Írországnak nem kell részt vennie az EK-Szerződés IV. címének hatálya alá tartozó intézkedésekben, és ezért ezek az országok az adminisztratív költségek kivételével nem kötelesek viselni a meghozott intézkedések pénzügyi vonzatait. Ennek megfelelően a fent említett országok a befizetett saját források tekintetében minden olyan évben, amely során nem vesznek részt ezen intézkedésekben, kiigazításra jogosultak.

tekintettel a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽²⁾,tekintettel a Számvevőszék véleményére ⁽³⁾,

(5) Figyelembe véve, hogy a tagállamokat a saját forrásaiknak a számlákra történő késedelmes lekönyvelése esetén azonos kamatfizetési kötelezettség terheli, és hogy az alkalmazandó kamatláb meghatározását illetően jelenleg nehézségek merültek fel, ami a gyakorlatban a gazdasági és monetáris unióban részt vevő tagállamok által jelzett kamatlábak nehezen igazolható eltérését eredményezi, ezen államok részére a referencia-kamatlábát az Európai Központi Bank által refinanszírozási műveletei során alkalmazott kamatláb alapján kell standardizálni, amely hasonló az euro-övezeten kívüli tagállamok számára referencia-kamatlábként javasolthoz.

mivel:

(1) Az 1999. márciusi berlini Európai Tanács számos, a Közösség saját forrásainak rendszerével kapcsolatos következtetést tett közzé, ami a 2000/597/EK, Euratom határozat elfogadásához vezetett.

(2) A 2000/597/EK, Euratom határozat 2. cikkének (3) bekezdése és 10. cikke (2) bekezdésének c) pontja szerint a tagállamok beszédesi költségek címén a határozat 2. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett, 2000. december 31-e után megállapítandó összegek 25 %-át tartják meg, kivéve azon összegek esetében, amelyeket a saját forrásokról szóló rendeletekkel összhangban 2001. február 28-a előtt kellett a tagállamok rendelkezésére bocsátani, és amelyekre továbbra is a 10 %-os mérték vonatkozik.

(3) A berlini Európai Tanács úgy határozott, hogy az Egyesült Királyságot megillető, a költségvetési egyensúlyhiányok korrekciójának finanszírozására szolgáló, más tagállamok által viselt pénzügyi teher megosztása során Ausztria, Németország, Hollandia és Svédország pénzügyi

(6) Az 1989-ben bevezetett kettős számviteli rendszer azért jött létre, hogy különbséget tegyen a beszédett és a fennálló kötelezettségek között. Ez a rendszer a tételeknek a külön számláról való kiegyenlítésére szolgáló mechanizmust illetően csak részben valósította meg a célkitűzéseket. Az Európai Számvevőszék és a Bizottság vizsgálatai olyan visszatérő rendellenességeket állapítottak meg a külön számla vezetése terén, amelyek megakadályozták azt, hogy a számla a behajtást illetően a valós helyzetet mutassa. A különálló számláról el kell távolítani mindazokat a tételeket, amelyeknek egy adott időszak végéig történő behajtása valószínűtlen, és amelyek visszatartása pontatlan egyenleget eredményez. Ezen túlmenően, költséghatékonysági szempontból, a tagállamoknak nem kell tovább viselniük az ezen összegek felügyeletével kapcsolatos adminisztratív költségeket.

⁽¹⁾ HL L 253., 2000.10.7., 42. o.

⁽²⁾ 2004. február 26-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽³⁾ HL C 318., 2003.12.30., 1. o.

- (7) A Bizottságnak szorosan együtt kell működnie a tagállamokkal. Lehetőséget kell számára biztosítani különösen arra, hogy észrevételeit továbbítsa az érintett tagállam számára.
- (8) Figyelembe véve azt, hogy egyes adminisztratív nehézségekre ideiglenes megoldást kell találni, ajánlatos néhány átmeneti szabályt alkotni.
- (9) Válaszul a Számvevőszék megkeresésére, és annak biztosítása érdekében, hogy a külön számla pontosabb képet adjon a valós költségvetési helyzetről, a tagállamok egy adott évben a végső negyedéves kimutatással együtt megküldik a Bizottságnak a külön számlán szereplő azon jogosultságok teljes becsült összegét, amelyek beszedése valószínűtlen.
- (10) A 2000/597/EK, Euratom határozat 2. cikkének (7) bekezdése szerint a határozat alkalmazásában a GNP az adott év piaci áron meghatározott GNI-je, ahogyan azt a Bizottság az ESA 95 alkalmazásában a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendelettel⁽¹⁾ összhangban előírta. Ezen túlmenően az 1287/2003/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽²⁾ megállapítja a piaci áron számított bruttó nemzeti jövedelem összehangolására vonatkozó szabályokat.
- (11) A 2000/597/EK, Euratom tanácsi rendelettel összhangban a Bizottság 2006. január 1-je előtt elvégzi a saját források rendszerének általános felülvizsgálatát. Az e felülvizsgálat alapján a Bizottság által tett új javaslatoknak különösen tekintettel kell lenniük a határozat 2. cikkének (3) bekezdésében és a 4. és 5. cikkben foglaltakra.
- (12) Az 1150/2000/EK, Euratom rendeletet⁽³⁾ ennek megfelelően módosítani kell,
- a) A (3) bekezdés c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „c) A HÉA-forrásokat és a kiegészítő forrást azonban – figyelembe véve a költségvetési egyensúlyhiányra tekintettel az Egyesült Királyság részére juttatott korrekció ezen forrásokra gyakorolt hatását – az a) pontban megállapítottak szerint kell a számlákra könyvelni a következők szerint:
- a 10. cikk (3) bekezdésében említett tizenkettedt részt minden hónap első munkanapján kell lekönyvelni,
- a 10. cikk (4) és (7) bekezdésében említett egyenleget és a 10. cikk (6) és (8) bekezdésében említett kiigazítást évente kell könyvelni, kivéve a 10. cikk (6) bekezdésének első francia bekezdésében említett külön kiigazításokat, amelyeket az érintett tagállam és a Bizottság közötti megállapodást követő hónap első munkanapján kell a számlákra lekönyvelni.”
- b) A (4) bekezdés b) pontjának vége a következő mondattal egészül ki:
- „Adott évben a végleges negyedéves kimutatással együtt a tagállamok továbbítják a külön számlában adott év december 31-én szereplő azon jogosultságok teljes becsült összegét, amelyek behajtása valószínűtlenné vált.”
3. A 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1150/2000/EK, Euratom rendelet a következőképpen módosul:

1. A címben, valamint az 1., 2. és 5. cikkben:

- a) A „94/728/EK, Euratom határozat”-ra történő hivatkozások helyébe a „2000/597/EK, Euratom határozat” lép.
- b) Az 1. cikkben a 2000/597/EK, Euratom határozatra történő új hivatkozást a következő lábjegyzettel kell ellátni: „⁽¹⁾ HL L 130., 2000.5.31., 1. o”.

2. A 6. cikkben:

⁽¹⁾ HL L 310., 1996.11.30., 1. o. A legutóbb az 1267/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 180., 2003.7.18., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 181., 2003.7.19., 1. o.

⁽³⁾ HL L 130., 2000.5.31., 1. o.

„7. cikk

Egy adott évet követő harmadik év december 31-e után semmilyen további helyesbítést nem lehet tenni a tagállamok által a kérdéses évben a 6. cikk (4) bekezdés a) pontjának megfelelően megküldött havi kimutatások összegén, kivéve azon pontokat, amelyeket vagy a Bizottság, vagy az érintett tagállam ezen időpont előtt bejelentett.”

4. A 9. cikk:

a) Az (1) bekezdést követően a következő bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A Bizottság általános szabály szerint a könyvelés napján, de legkésőbb az attól számított három munkanapon belül a tagállamoktól vagy az azok által kijelölt testületektől megfelelő – lehetőség szerint elektronikus – formában megkapja a saját források könyvelését igazoló számlakimutatást.”

b) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A jóváírt összegeket az Európai Közösségek általános költségvetésére vonatkozó költségvetési rendelettel (*) és annak végrehajtási szabályaival összhangban euróban kell elszámolni.

(*) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet (HL L 248., 2002.9.16., 1. o.).”

5. A 10. cikkben:

a) Az (1) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A beszédési költségeknek a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom határozat (*) 2. cikke (3) bekezdésének és 10. cikke (2) bekezdése c) pontjának megfelelő levonása után az e határozat 2. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett saját források elszámolását legkésőbb azon hónapot követő második hónap 19. napját követő első munkanapon kell elvégezni, amelyben a jogosultságot – e rendelet 2. cikkének megfelelően – megállapították.

(*) HL L 253., 2000.10.7., 42. o.”

b) A (3) bekezdés első és második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A HÉA-sajátforrásokat és a kiegészítő forrást – figyelembe véve a költségvetési egyensúlyhiányra tekintettel az Egyesült Királyság részére biztosított korrekció ezen forrásokra gyakorolt hatását – kivéve a hitelekkel és hitelgaranciákkal kapcsolatos tartaléknak, valamint a gyorssegélyre képzett tartaléknak megfelelő összeget, minden hónap első munkanapján kell jóváírni úgy, hogy az összegek a költségvetés vonatkozó teljes összegeinek egy tizenkettedét teszik ki, valamint e tizenkettedeket a nemzeti pénznemre kell átváltani az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatában közzétett, a költségvetési évet megelőző naptári év utolsó napi átváltási árfolyamán.

Az EMOGA Garanciarészleg kifizetésének sajátos igényeire tekintettel, az 1765/92/EGK rendelet alapján és a Közösség készpénzhelyzetétől függően, a Bizottság felkérheti a tagállamokat arra, hogy a pénzügyi év első negyedében egy vagy két hónappal hozzák előre a költségvetésben HÉA-sajátforrásként és/vagy kiegészítő forrásként szereplő összegek egy tizenkettedének vagy

egy tizenketted törtrészének a könyvelését, figyelembe véve a költségvetési egyensúlyhiányra tekintettel az Egyesült Királyság részére juttatott korrekció ezen forrásokra gyakorolt hatását, de figyelmen kívül hagyva a hitelgaranciákra létesített tartalék és a gyorssegélyre képzett tartalék fedezésére szolgáló saját forrásokat.”

c) A (3) bekezdés hatodik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A 2000/597/EK határozat 6. cikkében említett EMOGA monetáris tartalék, a hitelekkel és hitelgaranciákkal kapcsolatosan képzett tartalék és a 94/729/EK (*) határozat által létrehozott gyorssegélyre képzett tartalék elszámolása a vonatkozó kiadásnak a költségvetéssel való megterhelését követő hónap első munkanapján történik, és az említett kiadásra korlátozódik, ha a terhelést a hónap 16. napja előtt végezték el. Ha nem ez a helyzet áll fenn, abban az esetben az elszámolást a felszámítás utáni második hónap első munkanapján végzik el.

(*) A 2040/2000/EK rendelettel (HL L 244., 2000.9.29., 27. o.) hatályon kívül helyezett és felváltott határozat.”

d) A (3) bekezdés hetedik albekezdésében „Az Európai Közösségek általános költségvetéséről szóló, 1977. december 21-i költségvetési rendelet (13) (a továbbiakban »költségvetési rendelet«) helyébe „A költségvetési rendelet 8. cikke” szöveg lép.

e) A (3) bekezdés kilencedik, tizedik, tizenegyedik és tizenkettedik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A HÉA-sajátforrások egységes mértékében, a kiegészítő forrás mértékében és a 2000/597/EK, Euratom határozat 4. és 5. cikkében említett, az Egyesült Királyság számára biztosított korrekcióban és annak finanszírozásában történő bármilyen változás költségvetés-módosítás végleges elfogadását teszi szükségessé és megalapozza a pénzügyi év eleje óta elszámolt egy tizenketted részek újbóli kiigazítását.

Ezen újbóli kiigazításokat a költségvetés-módosítás végleges elfogadását követően az első elszámoláskor kell végrehajtani, ha a költségvetés-módosítás a hónap 16. napja előtt kerül elfogadásra. A kiigazításokat minden más esetben a végleges elfogadást követő második elszámoláskor kell végrehajtani. A költségvetési rendelet 8. cikkétől elvárva ezen újbóli kiigazításokat a kérdéses költségvetés-módosítás pénzügyi évére vonatkozóan kell elszámolni.

A tizenkettedek kiszámítása az egyes évek január hónapjára nézve az EK-Szerződés 272. cikke (3) bekezdésében és az Euratom-Szerződés 177. cikke (3) bekezdésében említett költségvetési tervzetben előírt összegeken alapul, és azt nemzeti pénznemre kell átváltani a költségvetési évet megelőző naptári év december 15-ét követő első napi átváltási árfolyamon; a kiigazításra a következő havi elszámoláskor kerül sor.

Ha a pénzügyi év kezdete előtt a költségvetés nem kerül véglegesen elfogadásra, a tagállamok az egyes hónapok – a januárt is beleértve – első munkanapján számolják el az utolsó véglegesen elfogadott költségvetésben elszámolt HÉA-sajátforrások és a kiegészítő forrás összegének egy tizenketted részét, figyelembe véve a költségvetési egyensúlyhiányra tekintettel az Egyesült Királyság részére juttatott korrekció ezen forrásokra gyakorolt hatását a legutolsó véglegesen elfogadott költségvetésben; amennyiben a végleges költségvetés a hónap 16. napja előtt kerül elfogadásra, a kiigazítást az elfogadást követően az első esedékességi időpontban kell elvégezni. Egyébként a kiigazítást a második esedékességi időpontban kell elvégezni a költségvetés végleges elfogadását követően.”

f) A (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az 1553/89/EGK, Euratom rendelet 7. cikke (1) bekezdésében előírt HÉA-sajátforrások éves jelentése alapján minden tagállamot olyan összeggel kell megterhelni, amely az említett jelentésben foglalt információból kerül kiszámításra az előző pénzügyi évre elfogadott egységes mérték alkalmazásával, és amely a 12 kifizetéssel, az adott pénzügyi év során kerül jóváírásra. Mindazonáltal az egyes tagállamok HÉA-sajátforrás alapja, amelyre a fenti mértéket alkalmazzák, nem haladhatja meg a tagállam GNP-jének a 2000/597/EK, Euratom határozat 2. cikke (1) bekezdésében meghatározott százalékát, ahogyan azt e cikk (7) bekezdésének első mondata említi. A Bizottság készíti el az egyenleget, és időben értesíti a tagállamokat, hogy azok azt ugyanazon év decemberének első munkanapján be tudják vezetni az e rendelet 9. cikke (1) bekezdésében említett számlára.”

g) Az (5) bekezdést el kell hagyni.

h) A (6) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Abban az esetben, ha az 1553/89/EGK, Euratom rendelet 9. cikkének (1) bekezdése szerinti HÉA-sajátforrás alapján került sor helyesbítésre, minden érintett tagállam, amelynek alapja nem haladja meg az e helyesbítésekre vonatkozó, a 2000/597/EK, Euratom határozat

2. cikke (1) bekezdésének c) pontjában és 10. cikke (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott százalékot ... (a további szöveg változatlan).”

i) A (6) bekezdés második albekezdésének első mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az e cikk (8) bekezdésében említett GNP-változások is alapot adnak bármely tagállam egyenlegének kiigazításához, amelynek alapja a helyesbítésekkel eléri a 2000/597/EK, Euratom határozat 2. cikke (1) bekezdésének c) pontjában és 10. cikke (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott százalékot.”

j) A következő új bekezdéssel egészül ki:

„(10) A 2000/597/EK, Euratom határozat 2. cikke (7) bekezdésének megfelelően a határozat alkalmazásában a »GNP« az adott év piaci áron meghatározott GNI-je, ahogyan azt a 2003. július 15-i, a piaci áron számított bruttó nemzeti jövedelem összehangolásáról szóló 1287/2003/EK, Euratom tanácsi rendelet (*) előírja.

(*) HL L 181., 2003.7.19., 1. o.”

6. A következő új cikkel egészül ki:

„10a. cikk

(1) Amennyiben egy tagállam az Amszterdami Szerződés és annak 4. és 5. jegyzőkönyve alapján nem vesz részt valamely meghatározott uniós fellépés finanszírozásában, ez a tagállam a (2) bekezdéssel összhangban számított kiigazításra jogosult a saját forrásként befizetett összeg tekintetében minden olyan évben, amelynek során a kérdéses fellépésben nem vett részt. A kiigazításra csak egyszer kerül sor, és az a GNP összegének későbbi módosítása esetén is végleges.

(2) A Bizottság a kiigazítást az érintett pénzügyi évet követő évben számítja ki az e rendelet 10. cikkében meghatározott GNP-egyenlegek meghatározásával egyidejűleg.

A számítás alapja az adott pénzügyi évhez kapcsolódó érték:

— a piaci áron számított GNP-aggregátum és annak elemei,

— a kérdéses intézkedésnek vagy politikának megfelelő működési kiadások költségvetési eredménykimutatása.

A kiigazítás kiszámításához a kérdéses kiadás teljes összegét – a harmadik országok által finanszírozottak kivételével – meg kell szorozni azzal a százalékkal, amelyet a kiigazításra jogosult tagállam GNP-je jelent az összes tagállam GNP-jéhez képest. A kiigazítást a részt vevő tagállamok finanszírozzák egy olyan táblázat szerint, amely úgy kerül megállapításra, hogy a részt vevő tagállamok vonatkozó GNP-jét elosztják az összes részt vevő tagállam GNP-jével. A kiigazítás kiszámítása során az összegeket a nemzeti valuták és az euro között a költségvetési évet megelőző naptári év utolsó napi átváltási árfolyamán kell átváltani.

A GNP-érték későbbi módosítása esetén a kiigazítás későbbi felülvizsgálatára nem kerülhet sor.

(3) A Bizottság időben értesíti a tagállamokat a kiigazítás összegéről, hogy azok azt december első munkanapján jóváírhatták az e rendelet 9. cikke (1) bekezdésében említett számlán.”

7. Az 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

(1) A 9. cikk (1) bekezdésében említett számlára történő elszámolás késedelme az érintett tagállam kamatfizetési kötelezettségét vonja maga után.

(2) A gazdasági és monetáris unióba tartozó tagállamok esetében a kamatláb megegyezik az Európai Központi Bank fő refinanszírozási műveleteire vonatkozó, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában az esedékesség hónapjának első napján közzétett két százalékponttal növelt kamatlábbal.

E százalék 0,25 százalékponttal növekszik a késedelem minden egyes hónapjára nézve. A megemelt százalékot a késedelem teljes időtartamára alkalmazni kell.

(3) A gazdasági és monetáris unióba nem tartozó tagállamok esetében, a kamatláb megegyezik a kérdéses hónap első napján a központi bankok által fő refinanszírozási műveleteik vonatkozásában alkalmazott kamat két százalékponttal növelt mértékével, vagy, az olyan tagállamok esetében, ahol nem áll rendelkezésre a központi bank kamatlába, az ehhez legközelebb álló, a tagállam pénzügyi piacán a kérdéses hónap első napján alkalmazott kamat két százalékponttal növelt mértéke. E százalék 0,25 százalékponttal növekszik a késedelem minden egyes hónapjára nézve. A megemelt százalékot a késedelem teljes időtartamára alkalmazni kell.

(4) Az (1) bekezdésben említett kamatfizetésre a 9. cikk (2) és (3) bekezdéseit megfelelően kell alkalmazni.”

8. A 12. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A tagállamok vagy az általuk a 9. cikk (1) bekezdésnek megfelelően kijelölt testület a Bizottság fizetési meghagyásait a lehető legrövidebb időn belül, és az átvételtől számított legfeljebb öt munkanapon belül teljesíti, és a Bizottság számára erről megfelelő – lehetőleg elektronikus – számlakimutatást küld, legfeljebb az egyes ügyletek végrehajtásától számított három munkanapon belül. A készpénzügyletek esetében azonban a tagállamok a meghagyást a Bizottság által kért időtartamon belül teljesítik.”

9. Az V. címet el kell hagyni.

10. A VI. cím címe helyébe a következő lép:

„Eljárás a 2000/597/EK, Euratom határozat 7. cikkének alkalmazására”

11. A 15. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„15. cikk

A 2000/597/EK, Euratom határozat 7. cikkének alkalmazása érdekében az adott pénzügyi év egyenlege a következő két tényező különbözetéből áll:

— az adott pénzügyi évre vonatkozó beszedett valamennyi bevétel,

és

— az adott pénzügyi év előirányzatainak terhére kifizetett összegek, növelve a pénzügyi rendelet 9. cikke alapján az adott pénzügyi évre átvitt előirányzatok összegével. E különbözetet növelni vagy csökkenteni lehet egyrészt a megelőző pénzügyi évekről átvitt előirányzatok nettó összegével, amelyeket töröltek, másrészt a pénzügyi rendelet 5. cikkének (1) bekezdésétől eltérve, a következőkkel:

— az euro-árfolyamok változása eredményeként, a pénzügyi rendelet 9. cikkének (1) és (4) bekezdése alapján a megelőző évről átvitt nem differenciált előirányzatokat meghaladó kifizetések,

és

— a pénzügyi év során az árfolyamnyereségekből és -veszteségekből származó egyenleg.”

12. A 16. cikkben:

A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Bármely, az eredeti becslésekhez képest számottevő eltérés a következő pénzügyi év előzetes költségvetési tervzetére, vagy a folyó pénzügyi év költségvetés-módosítására vonatkozó módosítási indítványra ad alapot.”

13. A 17. cikkben:

a) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A tagállamok mentesülnek azon kötelezettség alól, hogy a Bizottság rendelkezésére bocsássák az olyan megállapított jogosultságok összegével megegyező összegeket, amelyek beszédese nem lehetséges:

a) *vis maior* okán; vagy

b) más, nekik fel nem róható okokból.

A megállapított jogosultságok összegeinek behajthatatlanságát az illetékes közigazgatási hatóság a behajthatóság lehetetlenségét megállapító határozat útján mondja ki.

A megállapított jogosultságok összegeit legkésőbb a jogosultság 2. cikkel összhangban történt megállapításának, illetőleg közigazgatási vagy peres eljárás esetén a jogerős határozat kihirdetésének, az arról szóló értesítésnek vagy a közzétételnek az időpontjától számított öt év elteltével behajthatatlannak kell tekinteni.

Amennyiben részletfizetésre vagy részletfizetésekre került sor, a legfeljebb ötéves időtartam az utolsó kifizetés időpontjában kezdődik meg, amennyiben ez a kifizetés nem az adósság törlesztésére szolgál.

Azon összegeket, amelyek behajthatatlanságát határozat állapítja meg, illetőleg amelyeket behajthatatlannak kell tekinteni, véglegesen törölni kell a 6. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett külön számláról. Ezen összegeket a 6. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett negyedéves kimutatás mellékletében, valamint adott esetben a 6. cikk (5) bekezdésében említett negyedéves kimutatásban kell feltüntetni.”

b) A következő bekezdésekkel egészül ki:

„(3) A (2) bekezdésben említett közigazgatási határozattól számított három hónapon belül, vagy az ugyanebben a bekezdésben említett határidővel összhangban a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az olyan esetekről, amelyekben a (2) bekezdés alkalmazására került sor, feltéve hogy a megállapított jogosultságok meghaladják az 50 000 eurós összeshatárt.

Ezt a határidőt a tagállamok legfeljebb három évvel meghosszabbíthatják az olyan megállapított jogosultságok esetén, amelyek behajthatatlansága 2006. július 1-je előtt került megállapításra, vagy amelyeket ezen időpont előtt kellett behajthatatlannak tekinteni.

A jelentés – amelyet olyan formában kell benyújtani, amit a Bizottság állapít meg a 20. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően – tartalmaz minden, a (2) bekezdés a) és b) pontjában említett olyan ok átfogó vizsgálatához szükséges tény, amely megakadályozta az érintett tagállamot abban, hogy rendelkezésre bocsássa a kérdéses összegeket, valamint tartalmazza a tagállam által a kérdéses esetben vagy esetekben tett behajtásra irányuló intézkedéseket.

(4) A Bizottságnak a (3) bekezdésben megállapított jelentés kézhezvételétől számítva hat hónap áll rendelkezésére ahhoz, hogy észrevételeit továbbítsa az érintett tagállam számára.

Amennyiben a Bizottság további információ kérését tartja szükségesnek, úgy a hat hónapos határidő a kért kiegészítő információ kézhezvételének időpontjától kezdődik.”

c) A jelenlegi (3) bekezdés számozása (5) bekezdésre változik, és szövege a következő:

„(5) A tagállamok éves jelentések útján tájékoztatják a Bizottságot felügyeleteik részleteiről és eredményeiről, valamint azon átfogó adatokról és elvi kérdésekről, amelyek az e rendelet alkalmazásából származó legfontosabb problémákkal és különösen a vitatott ügyvel kapcsolatosak. A jelentéseket a Bizottság számára az adott pénzügyi évet követő év március 1-jéig kell megküldeni. A tagállamok e cikk hatálya alá tartozó jelentéseiről szóló összefoglaló jelentést a Szerződés 280. cikkének (5) bekezdésében említett bizottsági jelentés tartalmazza. A jelentést és a kapcsolódó, kellően indokolt módosításokat a 20. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően a Bizottság dolgozza ki. A végrehajtásra megfelelő határidőt kell előírni.”

14. A 18. cikk (1) bekezdésében a „94/728/EK, Euratom határozat”-ra történő hivatkozás helyébe a „2000/597/EK, Euratom határozat” lép.

15. A 21. cikk (1) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) a 18. cikk (2) és (3) bekezdésben megállapított felügyeleti intézkedések és ellenőrzések.”

16. A rendelet a következő IX. címmel egészül ki:

„IX. CÍM

Átmeneti rendelkezések:

21a. cikk

E rendelet 11. cikkében megállapított mértéket a késedelmi kamat kiszámításakor továbbra is alkalmazni kell, ha az esedékesség időpontja annak a hónapnak a végét megelőző időpontra esik, amelyben a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 94/728/EK, Euratom határozat végrehaj-

tásáról szóló 1150/2000/EK, Euratom rendelet módosításáról szóló 2004. november 16-i, 2004/2028/EK tanácsi rendelet (*) hatályba lép.

(*) HL L 352., 2004.11.27., 1. o.”

17. A IX. cím számozása X. címre változik.

2. cikk

Az 1150/2000/EK, Euratom rendelet egyéb rendelkezései továbbra is hatályban maradnak, amennyiben azokat ez a rendelet kifejezetten nem módosítja.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. november 16-án.

a Tanács részéről

az elnök

G. ZALM

A BIZOTTSÁG 2029/2004/EK RENDELETE**(2004. november 26.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2004. november 27-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. november 26-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 1947/2002/EK rendelettel (HL L 299., 2002.11.1., 17. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2004. november 26-i bizottsági rendelethez

| (EUR/100 kg) | | |
|---|--------------------------|-------------------------|
| KN-kód | Országkód ⁽¹⁾ | Behozatali átalányérték |
| 0702 00 00 | 052 | 79,5 |
| | 070 | 81,3 |
| | 204 | 102,1 |
| | 999 | 87,6 |
| 0707 00 05 | 052 | 97,5 |
| | 204 | 32,5 |
| | 999 | 65,0 |
| 0709 90 70 | 052 | 91,0 |
| | 204 | 69,6 |
| | 999 | 80,3 |
| 0805 20 10 | 052 | 59,1 |
| | 204 | 49,4 |
| | 999 | 54,3 |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90 | 052 | 72,8 |
| | 624 | 96,7 |
| | 999 | 84,8 |
| 0805 50 10 | 052 | 48,8 |
| | 388 | 41,4 |
| | 528 | 25,5 |
| | 999 | 38,6 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 052 | 90,5 |
| | 388 | 139,3 |
| | 400 | 81,2 |
| | 404 | 82,3 |
| | 720 | 66,0 |
| | 800 | 194,0 |
| | 999 | 108,9 |
| 0808 20 50 | 052 | 120,9 |
| | 400 | 96,5 |
| | 720 | 50,8 |
| | 999 | 89,4 |

⁽¹⁾ Az országok nomenklatúráját a 2081/2003/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2004. március 30.)

az Olaszország által létrehozott állami támogatások rendszeréről a foglalkoztatásra vonatkozó sürgős rendelkezések tekintetében

(az értesítés a B(2004) 930. számú dokumentummal történt)

(Csak az olasz nyelvű szöveg hiteles)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2004/800/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

felkérve az érdekeltet, hogy tegyék meg észrevételeiket az említett cikkeknek ⁽¹⁾ megfelelően,

mivel:

a meghatározott határidő elhalasztása iránti kérelmet, az olasz hatóságok további felvilágosítást adtak a Bizottságnak a 2003. május 20-i keltezésű levelükben.

(3) A Bizottság a 2003. október 16-i keltezésű levelében tájékoztatta Olaszországot arról, hogy a támogatások tekintetében elindítja az EK-szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerinti eljárást. Az eljárás elindítására vonatkozó határozatot a Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* tette közzé ⁽²⁾. A Bizottság felhívta az érdekeltet, hogy tegyék meg észrevételeiket a szóban forgó támogatásra vonatkozóan. A Bizottsághoz nem érkezett be harmadik érdekelt személyektől semmilyen megjegyzés.

(4) Olaszország 2003. december 22-i levelében elküldte saját megjegyzéseit. A Bizottság további tájékoztatást kért 2004. január 19-i levelében, amelyre az olasz hatóságok a 2004. február 11-i keltezésű levélben válaszoltak.

1. ELJÁRÁS

(1) Az olasz hatóság a 2003. február 12-i keltezésű levelében (A/31217, 2003. február 14-én), a Szerződés 88. cikke (3) bekezdésének megfelelően a foglalkoztatásra vonatkozó sürgős intézkedéseket tartalmazó támogatási rendszert hozott nyilvánosságra. A Bizottság előzetes jóváhagyása nélkül bevezetett intézkedés az illegális támogatások jegyzékébe került bevezetésre NN 7/03 szám alatt.

(2) A Bizottság 2003. március 12-i keltezésű levelében további tájékoztatást kért. Miután a Bizottság jóváhagyta

2. A TÁMOGATÁS LEÍRÁSA

(5) A támogatási rendszer célja a pénzügyi nehézségekkel küzdő, csődeljárás alá helyezett és 1 000-nél több személyt foglalkoztató vállalkozásokban a munkahelyek megtartása.

(6) A támogatás jogi alapját a 2003. évi április 17-én 81. sz. törvénnyé módosított 2003. február 14-i 23. sz. rendelet alkotja.

⁽¹⁾ HL C 308., 2003.12.18., 5. o.

⁽²⁾ Lásd az 1. lábjegyzetet.

- (7) A szóban forgó rendszer kedvezményezettjei a fent említett tulajdonságokkal rendelkező (pénzügyi nehézségekkel küzdő, csődeljárás alá helyezett és 1 000-nél több személyt foglalkoztató) vállalkozások vevői.
- (8) Amennyiben a fent említett vállalkozásokat harmadik személyek szerzik meg, a támogatás átszáll azokra a vevőkre, akik hajlandóak átvenni az átruházott vállalkozás legalább 550 foglalkoztatottját. A vevő minden átvett munkaerő után a következő támogatást élvezi:
- havonta megkapja a munkanélküli nyilvántartásba vett dolgozónak járó segély 50 %-át,
 - egy kisebb összegű támogatást, amely megfelel a munkaadót terhelő és az első 18 hónapra a tanúnak járó összegnek.

A fenti kedvezmények azonosak azokkal, amelyek az 1991. évi 223. sz. törvény alapján azoknak a munkaadóknak járnak, akik munkanélküli ellátásban részt vevő személyeket alkalmaznak, azaz olyanokat, akiknek a munkaviszonya szerkezeti válság miatt és meghatározott követelmények megléte esetén szűnt meg.

Az ismertetett rendszernek megfelelően a fenti kedvezményeket legfeljebb 550 foglalkoztatottra vetítve azok a vevők kapják, akik hajlandóak az átruházott vállalkozások alkalmazottjait foglalkoztatni, vagyis a munkanélküli ellátásban nem részesülő dolgozókat.

A kedvezmények legfeljebb 550 átvett alkalmazottra vetítve járnak, és csak abban az esetben, ha az alábbi két feltétel is megvalósul: i. a foglalkoztatottak áthelyezését a Munkaügyi Minisztériummal legkésőbb 2003. április 30-ig megkötött kollektív szerződés alapján bonyolítják le, és ii. a vevő és az átruházott vállalkozás között nem lehet tulajdonosi összefonódás, továbbá nem áll fenn társas kapcsolat vagy részesedési (ellenőrzési) kapcsolat.

- (9) Ezt a rendszert olyan áthelyezéseknél lehet alkalmazni, amelyek jóváhagyását a Munkaügyi Minisztériummal legkésőbb 2003. április 30-ig megkötött kollektív szerződés igazolja. A 2003. évben erre a célra 9,5 millió EUR.

3. AZ ELJÁRÁS ELINDÍTÁSÁNAK INDOKAI

- (10) A Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének megfelelő formális vizsgálati eljárás elindításáról szóló határozatában a Bizottság figyelembe vette, hogy az intézkedés az EK-szerződés 87. cikke (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősül, és, mint ilyen, elvileg tiltott, csak abban az esetben tekinthető a közös piaccal összeegyeztethetőnek, ha a Szerződésben foglalt valamelyik felmentés hatálya alá eshet.
- (11) Tekintettel arra, hogy az intézkedés a munkahelyek védelmére irányul és nehéz helyzetben lévő vállalkozások vételét vonja maga után, a Bizottság megvizsgálta, hogy az intézkedés összeegyeztethető-e a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentését és szerkezetátalakítását elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi

iránymutatással (a továbbiakban „a megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatás”) ⁽¹⁾, az EK-szerződés 87. és 88. cikkeinek a foglalkoztatás elősegítésére történő alkalmazására vonatkozó, 2002. december 12-i 2204/2002/EK bizottsági rendelettel ⁽²⁾ és végül a regionális célkitűzésű állami támogatásokra vonatkozó, a megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatással ⁽³⁾. A Bizottság kétségeit fejezte ki a támogatás és a közös piac összeegyeztethetőségére vonatkozóan a fent idézett három közösségi normatíva között.

- (12) A Bizottság kétségeit fejezte ki azzal kapcsolatban is, hogy a szóban forgó rendelkezés valóban egy általános kedvezményezett csoport számára jelent-e támogatási rendszert, vagy ellenkezőleg, egy jól definiálható kör számára kedvező-e, különös tekintettel a bejelentett rendszer rövid időtartamára (a rendelet 2003. február 14-én lépett hatályba, és a vállalkozások átruházására, valamint az alkalmazottak áthelyezését elfogadó minisztériummal kötendő szerződés megkötésére kijelölt határidő 2003. április 30-ra lett kitűzve).
- (13) A Bizottság továbbá megjegyezte, amennyiben Olaszország úgy véli, hogy a bejelentett támogatási rendszer tényszerűen egy bizonyos vállalkozás számára nyújtott egyszeri átszervezési támogatás egyéni bejelentése, akkor az intézkedést, mint ilyent kellett volna bejelenteni. Ebben az esetben azonban tisztázni kellene, hogy a támogatás valós kedvezményezettje valóban az a bizonyos pénzügyileg nehéz helyzetben lévő vállalkozás-e. Ezenfelül az egyéni bejelentéshez csatolni kellett volna a vállalkozás gazdasági és pénzügyi jövedelmezőségének helyreállítását célzó átszervezési tervet, és eleget kellene tennie a fentebb említett, a megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatásban meghatározott követelményeknek.

4. OLASZORSZÁG MEGJEGYZÉSEI

- (14) Olaszország a 2003. december 22-i keltezésű levelében küldte el megjegyzéseit. Az olasz hatóságok rámutattak arra, hogy a rendszer teljes fennállása alatt csak egyetlen vállalkozás került átruházásra a rendszerben lefektetett feltételek mellett, ez a Verolanuova-i (Brescia) székelyű Ocean SpA, amelyet a Brandt Italia SpA vásárolt meg. Az olasz hatóságok véleménye szerint a Brandt piaci áron vásárolta meg az Ocean SpA-t és nem részesült semmilyen közvetett vagy közvetlen kedvezményben a szóban forgó rendszer keretén belül.
- (15) Ezenfelül az olasz hatóságok a következőket nyilatkozták:
- a szóban forgó rendelkezés nem kerül alkalmazásra sem kivételes területeken, sem kivételes kedvezményezett esetében,

⁽¹⁾ HL C 288., 1999.10.9.

⁽²⁾ HL L 337., 2002.12.13., 3. o.

⁽³⁾ HL C 74., 1998.3.10.

— amennyiben a Bizottság az intézkedést nem tartja általános jellegűnek, figyelembe kellene venni azt, hogy a szóban forgó rendelkezés semmilyen módon nem torzítja a versenyt, amennyiben nehéz helyzetbe került vállalkozások termelő tevékenységének a helyreállítását célozza,

— a támogatási rendszer megfelel a megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatásoknak, amennyiben nem növeli az adott vállalkozás termelés kapacitását, hanem arra irányul, hogy helyreállítsa a gazdasági és pénzügyi jövedelmezőségét és megvédje a munkahelyeket.

- (16) Olaszország a 2004. február 11-i keltű levelében jelezte, hogy a Brandt Italia-nak az adott rendszerben nyújtott támogatás összege akkor 3 197 982,20 EUR volt, és a támogatás kifizetése 2003 márciusában indult.

5. A TÁMOGATÁS ÉRTÉKELÉSE

5.1. A támogatás tényszerűsége

- (17) Annak eldöntéséhez, hogy a támogatás a Szerződés 87. cikke (1) bekezdésének értelmében valóban támogatásnak minősíthető-e, meg kell állapítani, hogy valóban kedvezményt biztosít-e bizonyos vállalkozásoknak, hogy a kedvezményt állami források igénybevételeivel biztosítják-e, hogy az intézkedés torzítja-e a versenyt és, hogy hatással lehet-e a Közösségen belüli kereskedelmi forgalomra.

- (18) A 87. cikk (1) bekezdése alkalmazásának első feltétele az, hogy az intézkedés kedvezményt biztosítson egyes vállalkozásoknak. Éppen ezért meg kell állapítani, hogy normális piaci viszonyok között nem elérhető gazdasági előnyt biztosít-e a kedvezményezetteknek, vagy a vállalkozás mérlegét törvényszerűen terhelő kötelezettségektől szabadítja-e meg őket, és hogy ezt az előnyt bizonyos meghatározott vállalkozásoknak biztosítja-e az intézkedés.

A szóban forgó rendszer a nehéz helyzetben lévő, csődeljárás alá vont, több mint 1 000 személyt alkalmazó vállalkozások vevőinek nyújt támogatást és társadalombiztosítási kedvezményeket. Ilyen módon, tehát gazdasági előnyt biztosít a vevő számára, aki vissza nem térítendő támogatást kap minden „áthelyezett” foglalkoztatott után, és ezen felül 18 hónapon keresztül mentesül a rendes körülmények között a munkaadót terhelő társadalombiztosítási járulékfizetés alól.

A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a szóban forgó rendelkezés a csődeljárás alá vont vállalkozások számára is gazdasági előnyt jelenthet. Ugyanis, hogy ki a támogatás valódi kedvezményezettje, az egy sor tényezőtől függ,

amelyeket az olasz hatóságok nem tisztáztak (a pénzügyi nehézségekkel küzdő vállalkozás jól menő vállalkozás-e, mi az adás-vétel tárgya: a cég termelőeszközei vagy a vállalkozás üzletrészei, van-e a vevőnek bármilyen kapcsolata a pénzügyi nehézségekkel küzdő vállalkozással, hogyan került megállapításra az eladási ár stb.).

A Bizottság úgy véli, hogy a szóban forgó rendszer alapján a kedvezményezettek egy speciális csoportja jut előnyhöz, mégpedig a következők:

— olyan pénzügyi nehézségekkel küzdő, legalább 1 000 foglalkoztatottal rendelkező vállalkozások vevői, akik legkésőbb 2003. április 30-ig kollektív szerződést kötöttek a Munkaügyi Minisztériummal a foglalkoztatottak áthelyezésének jóváhagyása céljából, és/vagy

— olyan pénzügyi nehézségekkel küzdő csődeljárás alá vont, legalább 1 000 foglalkoztatottal rendelkező vállalkozások, amelyek átruházás tárgyát képezik.

A fentiek értelmében a Bizottság úgy véli, hogy a szóban forgó intézkedés nem bír általános jelleggel, hanem egyes kiemelt vállalkozásoknak biztosít gazdasági előnyt azáltal, hogy csökkenti rendes költségeik mértékét, megerősítve piaci pozícióikat versenytársaikkal szemben, akik nem élvezik ugyanannak az intézkedésnek az előnyeit. Ezt a megállapítást alátámasztja az a tény is, hogy az intézkedést csak egy esetben alkalmazták.

- (19) A 87. cikk (1) bekezdése alkalmazásának második feltétele az a körülmény, hogy az intézkedést állami forrásból fedezzék. Ebben a szóban forgó esetben az állami források igénybevétele bizonyítja az a tény, hogy az intézkedést egyrészt vissza nem térítendő állami forrásból finanszírozzák, másrészt az, hogy az állam lemond normális esetben neki járó járulékok beszedéséről.

- (20) A Szerződés 87. cikke (1) bekezdése alkalmazásának harmadik és negyedik feltétele szerint az intézkedésnek torzítania kell a versenyt, illetve fenyegetnie kell annak torzításával, és hatással kell lennie a Közösségen belüli kereskedelmi forgalomra. A szóban forgó intézkedés annyiban fenyeget a verseny torzításával, hogy megerősíti egyes vállalkozások pénzügyi helyzetét a versenytársakkal szemben. Az intézkedés különösen akkor fenyeget a verseny torzításával vagy a Közösségen belüli kereskedelmi forgalom zavarásával, ha a kedvezményezettek más közösségi tagállamokból származó azonos termékekkel versenyeznek, még akkor is, ha ők maguk termékeiket nem exportálják. Amennyiben a kedvezményezett vállalkozások nem kivetltre termelnek, a hazai termelés azért kerül előnyösebb helyzetbe a más tagállamban lévő vállalkozásokkal szemben, mert ez utóbbiak kevesebb eséllyel tudják értékesíteni az adott terméket a szóban forgó a piacon⁽¹⁾.

⁽¹⁾ A Bíróság a 102/87. Perben *Franciaország v. Bizottság* [1988] ECR 4067 hozott ítélete.

- (21) A fentiekben kifejtett okok miatt a szóban forgó intézkedést a Szerződés 87. cikke (1) bekezdése tiltja, és csak abban az esetben egyeztethető össze a közös piaccal, ha a Szerződésben foglalt valamilyen felmentés hatálya alá esik.

5.2. A támogatás jogszerűsége

- (22) Feltéve, hogy az intézkedés állami támogatásként fogható fel, a Bizottság sérelmezi, hogy az olasz hatóságok nem tettek eleget a Szerződés 88. cikke (3) bekezdésében foglalt rájuk háruló kötelezettségnek, és végrehajtották az intézkedést, mielőtt elnyerték volna a Bizottság jóváhagyását.

5.3. A támogatás összeférhetőségének értékelése

- (23) Miután a Szerződés 87. cikke (1) bekezdése alapján a szóban forgó intézkedésről megállapítást nyert, hogy állami támogatási jelleggel bír, a Bizottság megvizsgálta, hogy az intézkedés összeegyeztethető-e a Szerződés 87. cikke (2) és (3) bekezdése alapján a közös piaccal.
- (24) A Bizottság úgy véli, hogy az intézkedés nem élvezheti a Szerződés 87. cikke (2) bekezdésében foglalt felmentés nyújtotta kedvezményt, amennyiben nem a Szerződés 87. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerinti szociális jellegű támogatást képvisel, vagy a Szerződés 87. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerinti természeti csapás vagy más rendkívüli esemény által okozott károk helyreállítására nyújtják, és nem esik a Szerződés 87. cikke (2) bekezdésének c) pontjának hatálya alá sem. Nyilvánvaló okok miatt ebben az esetben nem alkalmazhatók a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének b) és d) pontjában foglalt mentességek sem.
- (25) A 87. cikke (3) bekezdésének a) és c) pontja alapján a Bizottság bizonyos, a felmentésekre vonatkozó rendelkezésekben és iránymutatásokban kialakította saját politikáját egyes támogatási fajtákkal kapcsolatban. A szóban forgó támogatás a munkahelyek védelmére irányul és nehéz helyzetben lévő vállalkozások átruházására vonatkozik, tehát három meghatározott származékos jogszabály alkalmazásának hatálya alá eshet. Ebből következően a Bizottság megvizsgálta a szóban forgó támogatás összeegyeztethetőségét a megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatással, a 2204/2002/EK bizottsági rendelettel és végül a regionális célkitűzésű állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatással. A fent említett három szabályozás fényében a Bizottságnak a támogatási rendszer és a közös piac összeegyeztethetőségére vonatkozó kétségei megerősítést nyertek.

5.4. A megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatás alapján történő értékelés

- (26) Tekintettel arra, hogy a bejelentett rendszer pénzügyi nehézségekkel küzdő vállalkozások eladására vonatkozik, az olasz hatóságok a rendszer értékelése érdekében a megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támo-

gatásokra vonatkozó közösségi iránymutatásra hivatkoztak. A Bizottság megvizsgálta, hogy az adott támogatási rendszer értékelhető-e az említett iránymutatás alapján. A megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatás a következőket fogadja el:

- a Bizottságnak egyénileg bejelentett, a vállalkozások méretétől függetlenül minden vállalkozásra vonatkozó megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő támogatásokat,
- kizárólag a kis és középvállalkozások megmentését és szerkezetátalakítását célzó támogatási rendszereket.

Az olasz hatóságok egy olyan támogatási rendszert jelentettek be, amelyet bármilyen méretű vállalkozásra kell alkalmazni. Ezenfelül, tekintettel arra, hogy a rendszer 1 000-nél több foglalkoztatottal rendelkező vállalkozások eladására vonatkozik, a rendszerben elsősorban a nagy vállalkozások érdekeltek⁽¹⁾. Mindezek alapján a támogatási rendszer jelenlegi formájában, a megmentésre és szerkezetátalakításra vonatkozó közösségi iránymutatás alapján nem tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piaccal.

- (27) Az eljárás elindítására vonatkozó határozatban a Bizottság jelezte, hogy amennyiben Olaszország úgy ítéli meg, hogy az adott támogatási rendszer egy bizonyos nehéz helyzetben lévő vállalkozás átszervezéséhez nyújtott támogatás, akkor az intézkedést, mint ilyent kellene bejelenteni. Ebben az esetben tisztázni kellene, hogy a pénzügyi nehézséggel küzdő vállalkozás valóban a támogatás valódi kedvezményezettje-e. Ezen felül az egyéni bejelentéshez csatolni kellene a vállalkozás gazdasági és pénzügyi jövedelmezőségének helyreállítását célzó átszervezési tervet, és eleget kellene tennie a fentebb említett iránymutatásokban meghatározott követelményeknek.
- (28) Az olasz hatóságok tényyszerűen közölték, hogy a rendszer alapján egyetlen eladás került lebonyolításra a rendszer teljes időtartama alatt. Mindazonáltal az intézkedést továbbra is úgy határozták meg, mint egy támogatási rendszert, és nem adtak semmi olyan tájékoztatást a Bizottságnak, amely lehetővé tette volna, hogy a kérdést, mint egyéni bejelentést értékelje, amely egy bizonyos nehéz helyzetben lévő vállalkozásnak nyújtott átszervezési támogatásról szól. A Bizottság, ebből következően nem tudja az Ocean SpA-nak a Brandt Italia számára történő átruházása által képzett egyedi esetet, mint olyant értékelni.

5.5. A 2204/2002/EK bizottsági rendelet alapján történő értékelés

- (29) A bejelentett támogatási rendszer célja a munkahelyek védelme. Az olasz hatóságok a megmentést és szerkezetátalakítást elősegítő állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatáson kívül a 2204/2002/EK bizottsági rendeletre is hivatkoztak. Ilyen értelemben az olasz hatóságok szerint:

⁽¹⁾ Ami az Ocean SpA-nak a Brandt Italia-nak történt eladását illeti, az olasz hatóságok semmilyen tájékoztatást nem adtak a vevő, azaz a

- a bejelentett intézkedést, mint „olyan általános jellegű intézkedést kell felfogni, amely arra irányul, hogy elősegítse a foglalkoztatást és nem torzítja a versenyt, vagy nem azzal fenyeget, bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által” (figyelembe véve a 2204/2002/EK bizottsági rendeletet), amennyiben általános és elvont intézkedésről van szó, amely minden olyan vállalkozásra vonatkozik, amely 1 000-nél több alkalmazottal rendelkezik, csőd eljárás alatt áll, és eladás tárgyát képezi,
- a kedvezmények megegyeznek a „Munkánélküli segély, rendkívüli jövedelmek” című rendszerrel, amelyet sohasem tekintettek állami támogatásnak,
- amennyiben mégis állami támogatásnak minősül, akkor az intézkedést, mint munkahelyteremtő rendszert kellene tekinteni. Ugyanis a 2204/2002/EK bizottsági rendelet 4. cikke (4) bekezdésének c) pontja szerint „a munkahelyteremtés eredményeképpen létrehozott munkahelyekre olyan munkavállalókat kell felvenni, akik korábban még nem álltak alkalmazásban, előző munkahelyüket elvesztették, vagy ennek veszélye közvetlenül fenyegeti őket”. Jelen esetben éppen erről van szó.
- (30) Ami az első pontot illeti, a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az intézkedés nem általános jellegű, mégpedig a jelen határozatban a támogatás fennállásával kapcsolatos pontban már kifejtett okoknál fogva.
- (31) Ami a második pontot illeti, a szóban forgó intézkedés nem változtat meg olyan rendszereket, mint a rendkívüli munkánélküli segély vagy az áthelyezés. Ezzel szemben egy átmeneti intézkedésről van szó, amelynek az a célja, hogy egy rendkívüli helyzetben lehessen alkalmazni, és kizárólag olyan műveletekre, amelyek egy bizonyos negyedév alatt zajlanak le. Éppen ezért ezt az intézkedést nem lehet a rendkívüli munkánélküli segély vagy az áthelyezés intézményéhez hasonlítani, amelyeket a Bizottság sosem értékelt az állami támogatásokra vonatkozó rendeletek alapján.
- (32) Ami a harmadik pontot illeti, a Bizottság megjegyzi, hogy a 2204/2002/EK rendelet alapján az elmaradott térségekben az új munkahelyek létesítésére szolgáló támogatásokat csak a kis- és középvállalkozások javára lehet megítélni. A bejelentett támogatási rendszer az egész országban alkalmazható, és minden vállalkozás igénybe veheti, méretétől függetlenül. Ezenfelül, tekintettel arra, hogy ez az intézkedés csak az 1 000-nél több alkalmazottal rendelkező vállalkozások eladására (átruházására) vonatkozik, okkal lehet feltételezni, hogy elsősorban a nagyvállalkozások lehetnek ez ügyben érdekelték.
- (33) A fentiekre figyelemmel a bejelentett intézkedést nem lehet a 2204/2002/EK rendelet alapján a közös piaccal összeegyeztethetőnek ítélni.
- 5.6. A regionális célú állami támogatásokra vonatkozó iránymutatások alapján történő értékelés**
- (34) A Bizottság megvizsgálta azt is, hogy lehet-e a rendszert a regionális célú állami támogatásokra vonatkozó iránymutatások alapján értékelni⁽¹⁾. Ezeknek az iránymutatásoknak az alapján, amennyiben bizonyos meghatározott feltételek betartásra kerülnek, engedélyezni lehet olyan munkahelymegtartó támogatásokat, amelyek megfelelnek a működési támogatásoknak. Ezen túlmenően engedélyezni lehet egy már bezárt vállalkozásra vagy olyan vállalkozás megvételére, amely a megvétel nélkül bezárt volna, eszközvásárlásra szóló támogatás felvételét.
- (35) Mindazonáltal a rendszer nem tartozik a regionális célú állami támogatások alkalmazhatóságára vonatkozó iránymutatások területéhez, minthogy belföldön kerül alkalmazásra. Ezen túlmenően az egyetlen eset, amelyben a rendszer alkalmazásra került, olyan vállalkozásra vonatkozik, amely Verolanuova-ban (Brescia) van, olyan területen, amely nem kedvezményezettje a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) vagy c) pontjában foglalt mentességeknek. Mindebből az következik, hogy a bejelentett intézkedést nem lehet a regionális célú állami támogatásokra vonatkozó iránymutatások alapján összeegyeztethetőnek tekinteni a közös piaccal.
- (36) Végül, a bejelentett intézkedés nem egyeztethető össze a közös piaccal, mert nem tartalmaz semmilyen rendelkezést a különböző forrásokból származó támogatások halmozódása esetére.

6. KÖVETKEZTETÉSEK

- (37) A Bizottság megállapítja, hogy a vizsgált intézkedés a Szerződés 87. cikke (1) bekezdése szerint állami támogatásnak minősül. Olaszország törvénytelenül indította el a szóban forgó támogatás folyósítását, megsértve ezzel, a fenti okfejtés szerint, a Szerződés 88. cikke (3) bekezdését. A fenti vizsgálat alapján a Bizottság úgy véli, hogy a támogatás a megmentésre és szerkezetátalakításra vonatkozó közösségi iránymutatás, a 2204/2002/EK bizottsági rendelet és a regionális célú állami támogatásokra vonatkozó iránymutatások fényében nem egyeztethető össze a közös piaccal.
- (38) Ez a határozat a támogatási rendszerre és annak alkalmazási eseteire vonatkozik, és azonnali hatállyal végrehajtandó, különös tekintettel az egyes összeférhetetlen támogatások visszaszerzésére. Ugyanakkor nem sérül az a lehetőség, hogy a rendszer keretén belül a későbbiekben a Bizottság egyes támogatásokat határozatilag teljes mértékben vagy részlegesen összeegyeztethetőnek ítélt sajátos jellemzőik alapján,

(1) HL C 74., 1998.3.10.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Olaszország által a 2003. április 17-i 81. sz. törvénnyel módosított 2003. február 14-i 23. sz. rendelet alapján elindított és foglalkoztatási kérdésben sürgős intézkedés foganatosítására vonatkozó állami támogatás nem egyeztethető össze a közös piaccal.

2. cikk

Olaszország eltörli az 1. cikkben említett támogatási rendszert, amennyiben az továbbra is érvényben volna.

3. cikk

(1) Olaszország minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy visszaszerezze a kedvezményezettektől az 1. cikkben említett rendszerben nyújtott támogatást, amelyet előzőleg jogtalanul bocsátott a rendelkezésükre.

(2) Olaszország, a jelen határozat keltétől kezdve, megszünteti az összes függőben lévő támogatás folyósítását.

(3) A visszaszerzést haladéktalanul kell végrehajtani az adott ország belső jogrendjének megfelelően, amennyiben ez lehetővé teszi a határozat haladéktalan és hatékony végrehajtását.

(4) A visszaszerzendő támogatás magában foglalja a kedvezményezetteknek történt folyósításától kezdve a visszaszerzés effektív időpontjáig tartó időszakra járó kamatokat is.

(5) A kamatokat annak a referenciakamatnak az alapján kell kiszámítani, amelyet a kedvezményezettnek folyósított támogatás időpontjában a regionális célú támogatás keretében folyósított egyenértékű szubvencionál alkalmaztak.

(6) Az (5) bekezdésben említett kamatot a (4) bekezdésben meghatározott teljes időszak alapján kell kiszámítani.

4. cikk

A jelen határozat közzétételétől számított két hónapon belül Olaszország tájékoztatja a Bizottságot a jelen határozat mellékletében foglalt kérdőív segítségével, hogy milyen intézkedéseket foganatosított a határozat teljesítése érdekében.

5. cikk

Ennek a határozatnak az Olasz Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2004. március 30-án.

a Bizottság részéről

Mario MONTI

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A Bizottság 2004/800/EK határozatának megvalósítására vonatkozó tájékoztatás

1. A kedvezményezettek száma és a teljes visszatérítendő összeg

1.1. Részletesen ismertessék, milyen módszerrel kerül kiszámításra az egyes kedvezményezettek által visszatérítendő összeg:

- tőke,
- kamatok.

1.2. Összesen mekkora összegű (azonos értékű bruttó támogatás; ... ár) a rendszer alapján folyósított és visszatérítendő támogatás.

1.3. Összesen hány kedvezményezettnek kell visszatéríteni a jelen rendszerben illegálisan folyósított támogatást.

2. A visszatérítés érdekében alkalmazni szándékozott és már foganatosított intézkedések

2.1. Kérjük részletesen közöljék, milyen intézkedéseket vettek tervbe, és melyek azok, amelyeket már foganatosítottak a támogatás azonnali és hatékony visszaszerzése érdekében. Kérjük ismertessék az intézkedések jogi alapját.

2.2. Mikorra teljesül teljes egészében a visszatérítés?

3. Az egyes kedvezményezettekre vonatkozó információk

Kérjük, hogy a mellékelt táblázatban közöljék a minden egyes kedvezményezettre vonatkozó adatokat, akiknek a rendszer keretében illegálisan folyósított támogatást vissza kell téríteniük.

| Kedvezményezett neve | Kedvezményezett címe | Dátum (*) | Az illegálisan folyósított támogatás összege (**) pénznem: ... | Visszatérítés megtörtént Igen/Nem |
|----------------------|----------------------|-----------|---|--------------------------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

(*) Időpont(ok), amikor a támogatás (vagy a támogatás egy része) a kedvezményezett rendelkezésére lett bocsátva.

(**) A kedvezményezett rendelkezésére bocsátott támogatás összege (az egyenértékű szubvenció mértékével mérve, bruttó összeg, áron).

AZ EK–SVÁJC VEGYESBIZOTTSÁG 1/2004 HATÁROZATA**(2004. április 28.)****a „származó termék” fogalmának meghatározását és az adminisztratív együttműködés módszereit
illetően a Megállapodás 3. jegyzőkönyvének módosításáról****(2004/801/EK)**

E jogi aktus magyar nyelvi változatát az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* különkiadásában teszik közzé, az intézmények és az Európai Központi Bank által 2004. május 1-je előtt elfogadott dokumentumokkal együtt. E különkiadás kötetei 2004. május 1-je és 2004 vége között folyamatosan jelennek meg.

AZ EU-SVÁJC VEGYESBIZOTTSÁG 1/2004 HATÁROZATA**(2004. április 30.)**

a személyek szabad mozgásáról szóló, egyrészről az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti megállapodás III. mellékletének (A szakképesítések kölcsönös elismerése) módosításáról

(2004/802/EK)

E jogi aktus magyar nyelvi változatát az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* különkiadásában teszik közzé, az intézmények és az Európai Központi Bank által 2004. május 1-je előtt elfogadott dokumentumokkal együtt. E különkiadás kötetei 2004. május 1-je és 2004 vége között folyamatosan jelennek meg.

2004. november 1. Az EUR-Lex új változata!

europa.eu.int/eur-lex/lex/

Az új oldal tartalmazza a Celex-szolgáltatást, illetve ingyenes és könnyű hozzáférést biztosít 20 nyelven az EU-jogszabályok legnagyobb dokumentációs adatbázisához.